|  |
| --- |
| SHAHNAVAZ PATHAN ★ Translator, Revewer, Editor ★ Interpreter ★ transcriptionist ★ Translation Agency owner  |
| Personal Data  |
| NameDate of birthNationalityOccupationAddress in FranceTelephone/faxMobile E-MailsSkypeWebsiteTranslatorscafeProz.Com | Shahnavazkhan M Pathan Novermber 24, 1975 Indian Translator and Editor; Interpreter (with four areas of expertise: Simultaneous, Consecutive, and Escort Interpreting), Transcriptionist, Translation agency owner Plot no. 667/1, Sector 5-B, Gandhinagar, Gujarat, India, 382006 (+11) 990 415 8367 (home-office)(+11) 915 739 3722 Shahnavaz.pathan@gmail.com/ (main)Globalenterprise03@gmail.com (back-up)(for urgent queries)Gujaratitranslations.in[www.gujaratitranslations.in](http://www.gujaratitranslations.in) (you can instanatly chat with me by opening this site) http://www.translatorscafe.com/cafe/member199271.htm http://www.proz.com/profile/1792433  |
| Language Pairs & Pricing |
|   | **Trilingual**: Hindi (native proficiency), Gujarati (mother tongue), English(native proficiency). I translate interpret from or into any of these three languages.**Translation turnaround:** 4,000 words per day; 25,000 words per week**English🡺Gujarti** USD 0.04 /source word(Translation) USD 0.04 /source word (Review) **Gujarati🡺English**  USD 0.04 /source word(Translation) USD 0.04 /source word (Review)**English 🡺 Hindi** USD 0.04 /source word(Translation) USD 0.04 /source word (Review)**Hindi 🡺 English** USD 0.04 /source word(Translation) USD 0.04 /source word (Review)**Hindi 🡺 Gujarati** USD 0.04 /source word(Translation) USD 0.04 /source word (Review)**Gujarati 🡺 Hindi** USD 0.04 /source word(Translation) USD 0.04 /source word (Review)Transcription rates for all above languages would be USD 3 per minute |
| Areas of Specialization |
|   |  I consider myself especially experienced & knowledgeable in the following fields, with the most representative areas marked in bold:**Translation, Editing, Proofreading*** medicine – high competency
* pharmaceuticals – high competency
* law – high competency
* business & finance, advertising & marketing – high competency
* human resources – high competency
* tourism & travel
* information technology – high competency
* technology – high competency

**Medical Transcription*** Pharmaceutical Market Research

**Medical/Court Interpreting*** Depositions, trials, patient consultations, bodily injury etc.
 |

|  |
| --- |
| Educational Qualifications (scanned copies of certificates provided on request) |
| 1995-19981999-20022014-2015 | Bachelor Degree of Commerce, “Sardar Patel University” Anand Commece College, AnandBachelor Degree of Law, “Sardar Patel University” Anand Law College, Anand**Translation certification**National Translation Mission, Central Institue of Indian Languages under Ministry of Human Resources Development, Department of Higher Education, Government of India, Mysore.  |
|  Professional Experience |
| 2002-20032003-20042004-2011 | **Advocate:** Had been working as an advocate in District court Anand, and Gujarat High court.**Full Time In house Translator**: I had been working for a magazine named “Communalism Cobat” as a full time In house translator. **Part-time Freelance Translator** During this period I had also performed the duty as voice based and chat based support exective for US based Telecom Company AT&T from Indian Center.  |
| 2011- present  | **Full-time Freelance Translator, Editor & Interpreter, transcriptionist, audiovisual translator and translation agency owner** working for several regular clients accorss the word. ★ |
|  **Strengths** |
| **Communication****Languages****Translation****Intepreting****Responsibility****Organization****Computers****Educator** | I comunicate eloquently in speaking and writing, I’m adept at acting as a liaison between different personality types and comfortable in communicating with people from all walks of life. I am a skilled interpreter.Perfect command of Guajrati(mother tongue), Hindi(native proficiency), and English (near-native proficiency).Strong linguistic skills that were developted through extensive study and research and readingTranslation of Gujarati, Hindi and English from one to another.As an interpreter, I pay scrupulous attention to the consevation of register, paralinguistic elements, and style. My interpretation is of high quality and precision which I accomplish through disciplined and rigorous attention to transferring the conceptual message and style from the source language to the target language.I am self-motivated and willing to set goals and work to achieve them. I possess self-discipline, self-control and an eye for quality and detail.I am a highly organized individual; I perform all work punctually.I am very computer-literate and experienced in desktop publishing and professional document formatting.Experienced in teaching children & adults, conducting training courses in teaching methodology, preparing instructions and managing student behavior. |

|  |
| --- |
| Computer Systems |
|  | **Operating System:** Microsoft Office 2007 & 2010. **Software:** Microsoft Office 2007 & 2010, SDL Trados Studio 2015.**Hardware:** HCL PC, 2.8 GHz Pentium 4, 2GB RAM, 500 GB hard drive, CD-RW drive, laser printer, scanner, DSL Internet access at 2 Mbps.  |
|  |
|  |
|  |

|  |
| --- |
| Professional references |
| Cristina Moldovan do Amarlal JULIA PHANR. Sheela  | Traduterra, P.O. BOX 2836 OLYMPIA, WA 98507, US TEL: 1-602-571-2246 FAX: 1-678-669-5496: Cristina@traduterra.com Expertrans, No 62, Lane 19, Tran Quang Dieu Street, Dong Da Dist, Hanoi, Vietnam- (+84) 4 7703 8899: Mobile:(+84) 988861397-Email: julia@expertrans.com; Skype: expertrans.132PM | Lyric Labs | sheela@lyriclabs.com★**More references upon request.****★****Long list of clients accross the world** |
|  |  |

|  |
| --- |
|   |